

**SSLMIT**

**Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di  
Conferenza**

**A.A. 2018/2019**

**Esame di idoneità – Lingua tedesca**

**3/09/2018**

**Traduzione dall'italiano in tedesco**

**La Democrazia Cristiana tedesca e la costruzione europea: principi, valori e prospettive**

Il contributo della Democrazia Cristiana tedesca all'unificazione dell'Europa è legato ai nomi di Konrad Adenauer e di Helmut Kohl. In quanto cancellieri della Repubblica Federale, essi determinarono le linee guida della politica tedesca in un arco temporale di ben trent'anni. Ambedue erano anche presidenti del loro partito, l'Unione Cristiano-Democratica Tedesca (CDU), i cui orientamenti e programmi furono da essi influenzati in modo profondo e duraturo .

Konrad Adenauer guidò la Repubblica Federale di Germania senza esitazioni verso l'Occidente, sfruttando ogni possibilità per ancorarla alle strutture politiche, economiche e militari che stavano nascendo dopo la seconda guerra mondiale. Sullo sfondo delle esperienze storiche, l'unificazione dell'Europa era per lui una questione della ragion di stato.

**SSLMIT**

**Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di  
Conferenza**

**A.A. 2018/2019**

**Esame di idoneità – Lingua tedesca**

**3/09/2018**

**Traduzione dal tedesco in italiano**

## **Warum der Mensch zur Schadenfreude neigt**

*Des einen Leid, des anderen Freud: Jemand der stolpert oder gegen eine Fensterscheibe läuft, ruft schnell hämisches Gelächter hervor. Auf diesen Effekt setzt auch die Unterhaltungsbranche. Aber warum freuen wir uns über den Schaden anderer? Forscher sind der Frage auf den Grund gegangen.*

„Der schlechteste Zug in der menschlichen Natur bleibt aber die Schadenfreude, da sie der Grausamkeit enge verwandt ist.“ Folgt man Arthur Schopenhauer, so ist Schadenfreude ein teuflisches Gefühl. Doch jeder Mensch, auch nette, kennt sie.

Aber warum freuen wir uns über das Unglück von anderen – auch dann, wenn wir nicht mal persönlich profitieren? Und was passiert eigentlich im Gehirn, wenn wir das teuflische Gefühl auskosten?

Anfang des Jahres erschien in „Science“ eine Studie, in der japanische Forscher genau dies untersuchten. Ihre Probanden lernten zu Beginn der Untersuchung eine Person kennen, in die sie sich möglichst gut hineinversetzen sollten: einen typischen Loser, der gerade ein Bewerbungsgespräch bei einem IT-Unternehmen vermasselt hatte, ein Bankdrücker im Baseball-Team war und keine Freundin hatte. [...]